



Official Organ of the Hungarian Baptist Union of America

Since 1908

Az Amerikai Magyar Baptista Szövetség hivatalos lapja

„AZ EVANGÉLIUM ISTENNEK HATALMA” (Róma 1:16)

KRISZTUS MUNKATÁRSAI

„Mint Krisztussal együttmunkálkodók intünk is, hogy hiába ne vettétek légyen az Isten kegyelmét.” — írta Pál apostol a II. Kor. 6:1-ben. Aztán a következő versekben leírja, hogy miképpen töltjük be szolgálatunkat, s milyen megtiszteltetés ez a megbízás. A 8. Zsoltárban meg azt olvassuk: „Hiszen kevéssel tetted őt kisebbé az Istennél, és dicsőséggel és tisztelességgel megkoronáztad őt!” Kétségtelen, hogy Isten segítőtársai vagyunk!



Kish J. Ernő

„Neki nincs más keze, csak a mienk, mely munkáját manapság végezné. Neki nincs lába, csak a mienk, mely az embereket Krisztushoz terelné. Neki nincs hangja, csak a mienk, mely haláláról zengene. Nincs más segítsége, csak a mienk, mely embereket Hozzá terelné.”

Bár, a Szentlélek által világszerte hangozhat az Ige, Isten mégis emberekre bízta akaratának teljesítését e földön. Minden olyan kezét felhasznál, amely szolgálatába áll. Magasrangú nők és férfiak kezét ugyanúgy használta, mint az egyszerűeket. Mózes, Ábrahámot, Dávidot, Salamont, tanítványait és sok egyéb egyént felhasznált. Ezekről a Bibliában olvasunk. De ugyanúgy felhasználta Livingston Dávidot, Dr. Schweitzert, Billy Grahamat, misszionáriusainkat, prédikátorainkat, orvosainkat, vasárnapi iskolai tanítóinkat, ifjúsági vezetőinket, karmestereinket, és egyebeket... Téged és engem

is használ, hogy általunk környezetünkbe érezhetővé tegye jelenlétét. Kicsire és nagyra egyaránt szüksége van.

Ki hallott Bésalélelről? A II. Mózes 31:3-4-ben így szólt felőle Isten: „És betöltöttem őt Istennek lelkével, bölcsességgel, értelemmel és tudománnyal minden mesterséghez. Hogy tudjon ki-gondolni mindent, amit aranyból, ezüstből, rézből kell csinálni.” Isten templomának építésében segített. Egyszerű ember volt, mégis nagy dolgot tett Istenért. Konvenciónkban is volt sok egyszerű ember, akinek segítségével sokat jelentett, mert nagy dolgot végeztek gyülekezeteinkben. Nézz körül saját gyülekezetedben és sok olyan „névtelen” emberre bukkansz, aki nagy dolgokat végez az Úrért ma is. Ezek mind Krisztus munkatársai.

Előfordul, hogy SOK kéz műve alakít EGY személyt. Pl. Isten megteremt egy pici gyermeket s világrahozatalához felhasználja az orvost. Aztán felhasználja a prédikátort, hogy Isten szolgálatára felajánlja. Majd hívó szüleit, vasárnapi iskolai tanítóját, iskolai tanítóit, és később professzorait használja nevelésére. Igen, mindenkit felhasznál, aki felajánlja magát szolgálata-ra.

Emlékszünk arra a két emberre, aki Mózes imádkozó kezeit fenntartotta? S arra, aki Jézusnak elhozta a vemhet, mikor Jeruzsálembe vonult? Oly sok példát említhetnénk még. De ezek mind olyan munkatársai voltak Krisztusnak, mint te meg én, akik gyülekezeteinkben különböző megbízatással működünk, az énekkarban éneklünk,

tizedünket Neki adjuk, imádkozunk... Szolgálhatjuk Megváltónkat a zajos csatatéren, vagy a néma csendben. Ő hív: legyünk munkatársai!

Isten nem várja el tőlünk, hogy olyat tegyünk, amire nincs képességünk. S mikor munkába állunk, számíthatunk arra, hogy fáradságunkat már itt e földön, s odaát is jutalmazza. Adná az Úr, hogy komolyan vennénk munkatársi szolgálatra való felszólítását!

Stradivári Antonio, a híres olasz hegedűkészítő így nyilatkozott: „Ha egy művész nyaka és álla közé veszi azt a hegedűt, melyet én készítettem neki, boldog lesz, hogy létezett, hegedűket készített, s kiváló munkát végzett egy Stradivári. Mert, míg Isten adja nekik a tehetséget, én adom hozzá hangszeremet. Az Úr használ fel engem, hogy én segítsem őt. Ha tétlen lennék, Isten rabló lennék. Ürességet hagyva magam után, hegedűk helyett. Mert Ő nem tudna hegedűket készíteni Stradivári Antonio helyett.”

Kish J. Ernő

(Magyarra fordította Mátrai Irma)

Rónay György

JELENLÉT

Nézz föl az égre: ott van felhők és csillagok közt.

Pillants körül a földön: ott van fűben, virágban, állatok ámuló szemében, emberek arcán.

Áss le a föld alá: csontokból és kőületekből szándékainak lábnyoma dereng feléd.

Mindenütt láthatatlan. Mindenben látható.



Alapítva 1908-ban



Alapítva 1981-ben

Published monthly by the
Hungarian Baptist Union of America, Inc.
2800 Fordham Rd. N.E., Palm Bay, FL 32905

Editors:

REV. DR. A. GÉZA HERJECZKI
1370 Michigan Blvd., Lincoln Park, MI 48146
Tel.: (313) 382-3735

REV. JOSEPH NOVÁK
2212 So. Fremont Ave., Alhambra, CA 91803
Tel.: (818) 576-2788

A szerkesztő bizottság tagjai:

Kish Ernő, Oláh Lajos

Szabó István

Second Class Postage Paid and Entered at
Melbourne, FL and Additional Offices
SUBSCRIPTION FEE \$15.00 per year
Send subscription and change of address to
Hungarian Baptist Union of America
2800 Fordham Rd. N.E., Palm Bay, FL 32905
Tel.: (407) 723-3288

FONTOS!

Előfizetést, címváltozást kérjük küldeni
Hungarian Baptist Union of America
2800 Fordham Rd. N.E., Palm Bay, FL 32905
A változtatásra kérjük számítsanak 8 hetet.
Lapzárás ideje 30 nappal a megjelenés előtt.
A szerkesztőség korrektúrája alapján készítette:
Classic Printing Corporation
9527 Madison Ave., Cleveland, Ohio 44102

SZÖVETSÉGI VEZETŐK CÍMTÁRA:**Elnök:**

MR. ERNEST J. KISH
1173 Scypher St. N.E., Palm Bay, FL 32905
Tel.: (407) 723-7727

Alelnök:

REV. LAJOS OLÁH
43 Yorkshire Rd., Scarborough, Ont. M1K 3B7
Tel.: (416) 752-1687

Szövetségünk tiszteletbeli elnökei:

REV. DR. BÉLA UDVARNOKI
609 Woodridge Dr., Murfreesboro, NC 27855
Tel.: (919) 398-4646

REV. DR. ALEXANDER S. HARASZTI
Henry General Professional Bldg.
Stockbridge, Georgia 30281
Tel.: (404) 474-3686, office; (404) 471-4183, res.

Titkár: ISTVÁN SZABÓ

3827 N. Oak Park Ave., Chicago, IL 60634
Tel.: (312) 545-0898

Pénztáros: LOUIS DRESCHER

2636 East 124th St., Cleveland, OH 44120
Tel.: (216) 231-0038

Misszió Bizottság elnöke:

REV. DR. A. GÉZA HERJECZKI
1370 Michigan Blvd., Lincoln Park, MI 48146
Tel.: (313) 382-3735

Pénzügyi Bizottság elnöke:

ELMER KISH
924 Congress St., Fairfield, Conn. 06432
Tel.: (203) 259-3276

Bethesda Otthon igazgatója:

ERNEST CZIRÁKY
2800 Fordham Rd. N.E., Palm Bay, FL 32905
Tel.: (407) 723-3288

ELNÖKI JELENTÉS

1991. december 1-én Urunk kegyelméből meglátogathattam a Chicagói Magyar Baptista Gyülekezetet. Nagy előrehaladások szemtanúja lehettem. Hálás vagyok az Úrnak ezekért. Egy Presbiteriánus templomban jönnek össze a testvérek. Istentiszteleteiket akkor tartják meg, amikor a tulajdonos egyháznak nincs szüksége az épületre. Az esti összejövetel 6-kor kezdődik és addig tart, amíg van mivel dicsőíteni az Urat. Lőrincz István lelkész vezeti ezt az élénk csoportot, míg a testvériség énekkel, bizonyágtétellel és szavatokkal kapcsolódik bele a munkába. Többek között Szabó István testvér, Szövetségünk titkára, nagyban kiveszi részét a gyülekezeti munkában. De ő nem az egyetlen fáradhatatlan munkása a gyülekezetnek. Több ifjú, középkorú és idősebb testvér is komolyan szolgál. Ennélfogva,

szerintem ennek a gyülekezetnek biztató a jövője. Az esti összejövetelen több mint 65 személy jelent meg. Hálás voltam, hogy én is részt vehettem szolgálataikban. Dicséretet érdemelnek hűségükért, és kívánjuk, hogy Urunk áldása nyugodjon rajtuk továbbra is. Imádkozzunk egymásért!

A jövőben szeretném meglátogatni szövetségünk többi magyar gyülekezetét is. A Konvenció évközi gyűlésére 1992. február 14—15-én kerül sor, melyre a Végrehajtó, a Pénzügyi és a Misszió Bizottság tagjai hivatalosak. Utána szeretnék elmenni Clevelandba, Detroitba, Wadsworthba és Torontóba. Szükségünk van egymásra. Bátorítsuk egymást az Úr további szolgálataira. Fogadjuk meg Ésaías szavát: „Kiki társát segíti, és barátjának ezt mondja: Légy erős!” (És. 41:6)

Kish Ernő J.
elnök

Magyar Baptisták Első Világtalálkozója

1992. augusztus 22—23

Kedves testvéreink az Úr Jézus Krisztusban!

Isten áldását, békéjét és kegyelmét kívánjuk!

A Magyarországi Baptista Egyház elnöksége **Budapesten, 1992. augusztus 22—23-án, szombaton és vasárnap**, a világ bármely pontján élő magyar hívő testvéreink részére ezúton hirdeti meg a **Magyar Baptisták Első Világtalálkozóját** és egyben mindenkit szeretettel meghívunk. Reméljük, bőven lesz érdeklődő és sokan jönnek el a következő nyáron Magyarországra. Kérjük, e híradást adja tovább magyar baptista ismerőseinek.

A konferencia nyelve magyar, mert testvéreinkhez anyanyelvünkön kívánunk szólni. A második és harmadik nemzedék tagjai közül — a már nyelvünket nem értőkhöz tolmácsolásról gondoskodunk.

A TERVEZETT PROGRAM

Témánk: A reménységben örvendezzetek! (Róm 12:12)

Érkezés: péntek délutántól. Szállásról, étkezésről a jelentkezések alapján gondoskodunk.

A szombati konferencián igehirdetések, ének- és zenekarok szolgálata Budapest egyik konferenciázó csarnokában.

Vasárnap délelőtt gyülekezetek látogatása vendégeink szolgálatával.

Vasárnap délből hajókirándulás Tahi Táborunkban. (Étkezés a hajón.) A Táborban lesz a Világtalálkozó Záró Konferenciája.

Részvételi díj: Méltányos és a részletes programnál feltüntetjük.

Kérjük alkalmi szolgálatok vállalása céljából igehirdetőket, énekkarokat és zenekarokat külön jelentkezését. Az előzetes jelentkezéseiket 1992. január 31-ig várjuk. Címünk: **Magyarországi Baptista Egyház — Világtalálkozó, Budapest, Aradi u. 48, Hungary 1062.**

Mindnyájuknak boldog újévet és Istentől sok áldást kívánunk abban a reményben, hogy Budapesten találkozzunk.

Az előkészítő bizottság nevében:

Dr. Viczián János, egyházelnök

Emlékezzél meg az útról

Második rész

Még aznap este Nagybányára mentünk. Itt egy szépen fejlődő, népes gyülekezet van. Tele reményekkel, tervekkel. Új imaház építésébe fogott a gyülekezet. Erre még majd oda kell figyelnünk. Nem tudom, van-e már rá példa baptista berkekben. De a Nagybányai Magyar Baptista gyülekezet kinyilvánította óhaját, hogy a Torontói Első Magyar Baptista gyülekezettel szeretne „Testvér Gyülekezet”-i kapcsolatot létrehozni. Valószínű létrejön.

Nagyvárad. Veress Ernő testvérrel, a Nagyváradai Gyülekezet egyik lelkipásztorával, a Romániai Magyar Baptista Szövetség elnökével már ismerősként találkoztunk, köszöntöttük egymást. Volt közös szolgálatunk Magyarországon. De a családban találkozni, az más. Megélték az utóbbi évtizedek minden keservét és mégis, vagy talán éppen azért olyan csodálatos a harmónia ebben a családban. Pedig volna ok csüggedésre éppen elég.

A férj és a feleség a fizikai lét gyengeségeivel küzd. De annak nyoma sem látható, érezhető a fáradhatatlanul szorgalmas férjen és feleségen, anyán. Vendégszeretetüket nem lehet leírni. Egyszer mégis meg-szorítottak. Jönnek, mennek a vendégek. Fészekből ki-kiszorulnak. És nem nekem adtak helyet a konyhában a kánpén. Pedig én jobban elfértem volna.

Otthonukban ragyog a Napsugár. Ez legkisebb leánykájuknak a neve. Jellemző rá. Olykor nagyon is ragyog, mozog. Aggasztva ezzel tíz éves fiú testvérét, aki izomsorvadásban szenved. Életideje behatárolt. Betegkocsihoz kötődve vigyáz kis-testvére, amikor szülei nincsenek otthon. Milyen mély és igazi aggodás volt abban a gyermekiesen őszinte kérdésben, amikor édesapjától azt kérdezte: „Tessék mondani, Napsugár üdvözl, ha ilyen eleven marad?” Persze, hogy üdvözl, a bibliai Márta is üdvözl, a „szenvedő messiást” megtestesülni ebben a tíz éves gyermekben. Aki még soha panaszra nem nyitotta ajkát. Akiben nyoma sincs az ilyen betegekre mindig jellemző nyögősségnek és egyéb negatív megnyilvánulásoknak. Aki egyszer meglátogatja, azokról, amiket leírtam meggyőződhet. Szinte megérthetetlen, ahogyan készül az Úr Jézushoz, az örökkévalóságba. Nem természetes jelenség. Sokaknak imádságába ajánlom ezt a drága gyermeket. Szerény kívánsága csupán annyi, hogy jó lenne, ha a mennyországban lego játék lenne, mert azzal nagyon szeret játszani.

Az a lelki tisztaság és nyugalom, ami



Ebéd Veress Ernőéknél Nagyváradon

Énekekről — röviden

„Majd, ha megszólal a trombita”

James M. Black, aki 1865—1938-ig élt, egy napon szülővárosának szegény negyedén ment keresztül. Egy omladozó ház küszöbén egy kislányt látott ülni, akinek ruhája, rongyos, cipője szakadt volt. Elhanyagolt külseje elárulta italos szüleit, és azt, hogy hajlékuk nem érdemli meg az otthon megnevezést.

Black megszólította a gyermeket és megkérdezte tőle, hogy nem akar-e vasárnapi iskolába járni? Vágyódó tekintettel szólalt meg a kisleány: „Szeretnék menni... de...”

Black megértette a gyermek szíve vágyát. A következő napon egy csomag érkezett a leányka számára, melyben ruha, cipő és fejkendő volt. Bessi a következő vasárnap már ott volt a gyermek-istentiszteleten és ezután több vasárnapon át is.

Egyik vasárnap a névsorolvasásnál minden gyermek jelentkezett, csak Bessi nem. Újból szólították a nevét, de nem volt válasza. Akkor megtudta James, hogy a leányka beteg, és el kell mennie a beteghez. Ez a gondolat megijesztette őt. Elgondolta, hogy miként lenne, ha ez a leányka sohasem felelne már! Ha meg kell halnia... Jelen lenne-e Isten trónja előtt a legutolsó névsorolvasáskor? És ekkor, szinte tudat alatt, halkán kimondta a szavakat: „Ha az örök hajnal felvirrad és nem lesz már idő... és ha minden sír felé hangzik a Király szava... ha egyszer milliók jönnek a Bíró elé, nagyok és kicsik... és az Úr hívja az övéit... ott vagyok én is?”

Úgy találta hogy ezek a szavak feleletre várnak. A zongorához ült és már a dallamot is megtalálta hozzá, éppúgy, mint a szöveget:

ebben a gyermekben van, az teszi elviselhetővé a szülői szívek fájdalmát e leírhatatlan esetességgé láttán. Valahogy rájuk is visszahat ez az Úrtól kapott lelkület. Van még egy leány ebben a családban. A tizenhat éves Evódia. Csak a Bibliában találkoztam ezzel a névvel. De egy szokatlan jelenséggel még sehol. Egy idősebb néni címét kérte Torontóból, akivel levelezni szeretne. Mert volt egy néni a szomszédjukban. Beteg. Ez volt az ő barátnője. De most a gyermekei elvitték és Evódia nagyon egyedül érzi magát. Megadtam a Verle testvérné címét.

Micsoda levelezés lesz ebből?! De azért más is írhat neki. Címe megtalálható a Szeretet újságban. Veress Ernő testvér levelevel. (Folytatjuk) Oláh Lajos

„Majd, ha megszólal a trombita a bűnös föld felett,

És feltámad az öröklét hajnala;
ott leszel-e te is, testvér, hallod-e

majd a neved

Irgalomból felolvasni általa! Kar:

Irgalomból igen én is,

Irgalomból igen én is,

Irgalomból igen én is,

Irgalomból én is Jézusnál leszek!”

Az ének meglepően hamar készen volt és azóta alig változott. A kislány nem sokkal ezután valóban meghalt, de az ő betegsége által sugallt ének él még tovább a világon, melyet vagy féltucat nyelvre fordítottak le és csaknem az egész világon énekelnek. (Békehírnök)

József Attila:

ISTEN

Láttam, Uram, a hegyeidet
s olyan kicsike vagyok én.

Szeretnék nagy lenni, hozzád hasonló,
hogy küszöbödre ülhessek, Uram.

Odatenném a szívemet,
de apró szívem hogy tetszene néked?

Roppant hegyeid dobogásában

elvéssz az ő gyöngé dadogása,

mért nem tudom hát sokkal szebben,

mint a hegyek és mint a fűvek,

s ágyam alatt hál meg a bánat:

szívükben szép zöld tüzek égnek,

hogy az elfáradt bogarak mind hazatalálnak,
ha esteledik,

s te nyitott tenyérrel, térdig csobogó

nyugalomban

ott állsz az útjuk végén —

meg nem zavarlak, én Uram,

elnézel kis virágaink fölött.

Az ifjúság hangja

BEMERÍTÉS NEW YORKBAN

A november 3-i bemerítési ünnepünk vendég-igazgatója dr. Fazekas László, clevelandi lelkipásztor volt. A délelőtti igehirdetéséhez a Kol. levél 1. rész első tizenegy versét olvasta fel. Ezek közül a 9. és 10. vers különösképpen ki lett emelve; „*Ne hadudjatok egymás ellen, mivelhogy levetkeztétek amaz új embert, melynek újlása van annak ábrázata szerint való ismeretre, aki teremtette azt...*” A tartalmas magyarázatból megragadott az a felhívás, hogy ömberünket vetkőzzük le teljesen. Nem csak úgy, mint egy tisztítóba küldendő öltözetet, amit majd újra felveszünk, hanem mint a bacilussal fertőzött ruhát, amit levetés után elégetnek. A levetett „ruházatot” kell kövesse az újnak felöltése, ami a Szentlélek munkája által lehetséges. Ő újjá tudja tenni gondolkodásmódunkat, megcselekszi, hogy környezetünket nem a mi, hanem Istenünk látásmódjával nézzük.

A prédikáció nagyon tanító és számomra meglepően új volt. Én egyike voltam az öt bemerítkezőnek. Társaimmal együtt, akik 14 és 20 év köztiek, örömmel tettünk életreszóló fogadást és ennek megpecsétlésére követtük Kulcsár Sándor lelkipásztorunkat a „hullámsírba”. Nagyon szép délelőttiünk volt. Énekkari számok és dr. Fazekas testvérnőnek a megtéréséről szóló bizonyítétele buzdította a hallgatókat. Délelőttiünknek szép bezáró eseménye volt a gyülekezettel való első úrvacsorázásunk. Hiszem, hogy a minket megújító ige még sokakat fog formálni.

Gancsos Bencze, New York

Nov. 3. volt számomra a „nagy nap”. Személyes vallás tételekre Kulcsár Sándor tv. bemerített. Fiatalon hívott el az Úr, és így sok bűntől távoltart, amiben osztálytársaim szenvednek. Nekem Kulcsár tv. a következő ígét mondta: „*Betölt az idő és elközelített az Istennek országa, térjete meg, és higgyetek az evangéliumban*”. Ezt az üzenetet szeretném én is tovább adni.

A délutáni programról szeretnék beszámolni. Az ígét dr. Fazekas László, clevelandi lelkipásztor hirdette a Kolossé 3:12-17 alapján. A rész első 11 versében 5 anyagi és 5 lelki bűn van felsorolva, a 12. versben pedig 5 lelki jellemző dolog van megemlítve. Ezeket a lelki gyümölcsöket csak akkor nyerhetjük el, ha új életünk van a régi helyett.

Csak a gyülekezetben élhető meg a hi-

vó élet. A közösségi élet a próbája annak, hogy megértettük-e és megtartjuk-e Jézus tanítását? Egymás javára kell megéljük küldetésünket, egymást elszenvetvén, más lelkek megtérése érdekében. Ez a szenvedés, ha Jézus bennünk lakik, akkor már nem szenvedés hanem boldogság.

A hívők Jézus testéhez tartoznak, ami azt jelenti, hogy hozzá hasonlóknak kell le-

Sportolóból misszionárius

Amikor a kis Stewart-fiú, Jimmy tizenkét éves lett, mindennapi életének értelme a futball lett, minden gondolata akörül forgott. Testi edzettség, kombinációs készség, harci szellem: semmi másra nem járt az esze. Nem tanult jól, nem is érdekelték a feladatok, minden figyelme már hét közben is a következő hétvégén esedékes mérkőzésen volt, az ellenfél taktikáján, gyöngegein, és természetesen a célon: az ő csapatának mindenáron győznie kell! Egész Glasgow ismerte a tizenkétéves fiút, aki a pályán otthonosan, szinte profi módon mozgott, akit a felnőtt játékosok nemcsak elismertek, hanem kapura lövéseitől egyenesen féltek. A skót gyárváros futballrajongói számára a kis Jimmy valaki volt; a helyi újság viszont a tanárok véleményét is kifejezte, amikor azt írja róla: „Jimmy Stewart a tanulásban zseniális számár, de a sportban igazi zseni!”

Ugyanebben az időben Glasgowban egészen másféle mozgalom is keletkezett. Egymást érték a nagy evangélizációk... Jimmy édesanyja ahányszor csak tudta, magával vitte gyermekeit is ilyen alkalmaikra. Nem hallgatta meg kifogásaikat, ha az emberek képesek nagy kényelmetlenségeket vállalni azért, hogy sikerüljön jegyet kapniok a számukra fontos mérkőzésekre, ha állnak hidegben, szélben, „ha esik, ha fúj”... — nos akkor miért ne vállalná az ember egy akármilyen hosszúra nyúló igehirdetés részvételét! Ezért azután a Stewart fiúk szinte valamennyi neves evangélistát meghallgattak, akik akkoriban Glasgow-ban megfordultak.

...És most újra kinn volt a pályán, megindult a mérkőzés. A lelkes, várakozással teljes közönség harcias biztatása közben úgy érezte, öbénne egészen másfajta mérkőzés folyik, szinte a menny és a pokol.

Hideg téli este volt, ő mégis izzadt, vas-tag verejtékcseppek csorogtak végig az arcán, és tudta, hogy ez nem a játék okozta megerőltetéstől van, hanem attól a küzdelemtől, amelynek során — most már érez-

gyünk. Jézus alázatos, és megbocsátó volt, és ömlött belőle a szeretet. Nagy próbatétel a hívő életben: tudok-e igazán szeretni? Mindenek felett a szeretetet öltözzük fel, mert az mindent összeköt.

Az ige mérlegén mérjük meg életünket és ne emberekhez hasonlítsuk azt. A hívő csak az ige olvasása és megtartása által állhat meg e világban. Az Úr segítsen, hogy mindent az Ő nevében cselekedjünk és akkor gyümölcsöző életünk lesz.

**T. K.
New York**

te, hogy neki életmentő szüksége van Isten bűnbocsátó kegyelmére. A lélegzete is elakadt, meg kellett állnia, és azt suttogta magában, de nem is suttogta, kimondta hangosan:

— Uram, ha megengeded, hogy ezt a meccset végigjátszam, akkor átadom Neked az életemet abban a pillanatban, amikor a bíró lefújja a mérkőzést!

Azután tovább rohant a labda után.

Ebben az automatikus küzdelemben szinte észre sem vette, mennyire rohan az idő — és a mérkőzés gól-állása sem érdekelte, — és akkor hirtelen fölhangzott a bíró sípszava, amely a küzdelem végét jelentette. A kis középcsatár azt sem tudta, hogy az ő csapata győzött-e, vagy az ellenfél, nem hallotta az ujjongó, kiabáló tömeg zaját sem, ott, a pálya közepén térdre borult, fölneézett az égre, és hangosan kiáltotta:

— Uram Jézus! Köszönöm Neked kiottott véredet, amellyel engem megváltottál! Bocsásd meg nekem, hogy olyan sokáig küzdöttem Ellened!

(Részlet, Lukácsi Vilma:
Krisztus középcsatára c. könyvéből.)

A tanár nő milyen csillag alatt született?

Semináriumom nagy ovációval üdvözl: — Milyen jó, hogy éppen most jön a tanár nő! Szeretnék valamit kérdezni.

— De csak öt percem van, rögtön menem kell. És akkor elkezdi. A hallgatók egy témán vitatkoztak és közben keményen összecsaptak.

— Melyik az ön csillaga?

— Az én csillagom? — kérdezem meglepetten. — Melyik csillagom?

— Tudja, az a csillag, amelyiknek a jegyében született! — Az ügy kezd komollyá válni. Összeszedem magam: — Hármata lálgaathatnak.

Csak úgy záporoznak a válaszok: — Vízöntő! — Skorpió! — Kos! — Szűz!

Csak a fejemet rázom minden válasza. Mikor mind a tizenkét nyilukat kilőtték, tanácstalanul néznek rám. Aztán faggatni kezdenek: — Hiszen a tanárnőnek is a tizenkét csillagkép valamelyikében kellett születnie! — Megint nagy a zűrzavar.

— Csendet kérek! — Az izgatott lármában nehéz szóhoz jutni.

— Elárulom. Nekem is van egy csillagom, de az nem található meg az önök csillagképei között, mert mindegyik fölött úr. Az én csillagom Jézus Krisztus! Az ő jegyében születtem újjá. Az életemnek teljesen új értelmet adott. Az én életem fölött nem áll többé az állatöv egyetlen jele sem... sem kérdőjel... sem feloldójel, hanem az élő Isten győzelmi jele, akit Jézus Krisztusnak hívnak.

Meglepett hallgatás. Mintha még további magyarázatra várnának. De csak elmenőben teszem még hozzá: — Önök sem kerülhetik ki Jézus Krisztust. Gondolkozzanak rajta. Ha akarják, holnap folytathatjuk. — Mikor kilépek a teremből, bent hatalmas vita kerekedik.

„Az ön horoszkópja”

Nemrég elmentem egy üzletbe, hogy írószereket vásároljak. Amikor kicsit körülnéztem, hirtelen nagy, forgatható könyvespolc előtt találtam magam, amelyen jól olvasható felirat állt: „Az ön horoszkópja”.

Az eladó hozzám sietett és ki akart szolgálni. Mintha kicsit zavarban lett volna, amikor megmondtam, hogy nem hiszek a horoszkópokban. Mindenesetre érdekes

megfigyelni, hogy sok ember egyenesen az ilyen könyvespolchoz megy és vásárol. Biztos, hogy horoszkópok olvasásától még senki sem lett sem bizakodóbb, sem magabiztosabb.

Ami személyesen téged érint:

Január 1. és december 31. között születél? Akkor Isten kegyelmének jegyében születél. „Mert megjelent az Isten kegyelme minden ember üdvösségére” (Tit 2, 11).

Csillagképed?: „Én (Jézus) vagyok Dávid gyökere és új hajtása, a fényes hajnalcsillag” (Jel 22, 16).

Szerelmed?: „Örök szeretettel szerettelek” (Jer 31, 3).

Útjaid?: „Igaz ösvényen vezet az ő nevéért” (Zsolt 23, 3).

Pénzed?: „De keressétek először az ő országát és igazságát, és ezek is mind megadnak nektek” (Mt 6, 33).

Jövőd?: „Kezedben van sorsom” (Zsolt 31, 16).

Mindez rád nézve is igaz, ha Jézus Krisztusra bízod életedet. Akkor már nem kell aggódva faggatnod a horoszkópot, amelyet „külön” neked állítottak fel ügyes üzletemberek. Sok ember érzi magát napjainkban elhagyatottnak. Sokan elbizonytalanodnak, és biztos támaszt keresnek az életben. Ezt a támaszt csak Istenben lehet megtalálni, aki Jézus Krisztusban Atyánk akar lenni és gondunkat akarja viselni. Biztatása mindenkinek szól, aki hisz benne: „Csak légy erős és bátor!” (Józs 1, 18).

Gerda Bischof
(Vetés és Aratás)

ÓHAZAI HÍREK

Közülést tartott a Magyar Bibliatanács

Az 1949-ben alakult Magyar Bibliatanács, amelynek alkotó tagjai a Magyarországi Református Egyház, a Magyarországi Evangélikus Egyház, a Baptista Egyház, a Metodista Egyház, az Adventista Egyház és a Magyar Ortodox Egyház — 1991. november 15-én tisztújító közgyűlést tartott a Református Egyház Zsinati Székházában. A következő tisztségviselőket választották meg: elnök: dr. Harmati Béla; ügyvezető elnök: dr. Kocsis Elemér; alelnök: dr. Hecker Frigyes és dr. Márkus Mihály; titkár: Tarr Kálmán; jegyző: Győri Kornél.

A Magyar Bibliatanács felmérte több mint 40 éves munkáját és Isten iránti háláadással állapította meg, hogy a Brit- és Külföldi Bibliatársulat jogutódjaként történelmünk egy nagyon nehéz korszakában át tudta venni és folytatni tudta a magyar nyelvű Biblia szövegének gondozását, kiadását és terjesztését. Több mint húszévi munkával 1975-ben elkészült az új fordítású Biblia, így az 1949. óta folyamatosan kiadott Károli Bibliával együtt, e kétféle Bibliából 42 év alatt több mint másfél millió példányt forgalmaztunk, s így minden akadályoztatás ellenére, a Biblia volt hazánkban a legnagyobb példányszámban megjelent magyar nyelvű könyv az elmúlt évtizedekben.

A Magyar Bibliatanács elhatározta, hogy Magyar Bibliatársulattá alakul. A jövőben minden, a Biblia iránt elkötelezett szervezetet és magánszemélyt mozgósítani szeretne e munkában való részvételre. E célból a Magyar Bibliatársulatot alkotó tagegyházak egy „Magyar Biblia Alapítvány” létrehozását határozták el, csatlakozásra kérve hazai és külföldi érdeklődőket, hogy a magyar nyelvű Biblia ügyét — hatairainkon belül és kívül is — eredményesen tudják szolgálni. (Békehírnök)

Új elnök

az Ökumenikus Tanács élén

A Magyarországi Egyházak Ökumenikus Tanácsa az október 24-én elfogadott új alapszabály életbelépését követően a tagegyházak újonnan megválasztott küldötteinek részvételével november 4-én a Ráday Kollégiumban megtartotta alakuló közgyűlését. A tagegyházak által jelöltek közül a közgyűlés megválasztotta új tisztségviselőit: elnökké dr. Viczián János baptista egyházelnököt, alelnökké dr. Harmati Béla evangélikus püspököt és dr. Mészáros István református püspököt vá-

Ne csak naptár szerint

Új Esztendő...

De csak naptár szerint,
hogya a bűn, a megtürt régi
mind velünk marad:
kitartott csüggedés,
ápolat közöny, megszólás,
nem kevés irigykedés,
jól fészült káröröm,
parázna szem, fullánk nyelv,
vádözön mások felé,
kaparcsik vágy,
bután leplezgetett
hajsza a pénz után.

De ronda mind,
de ó, de rothadó!
Takarja be lehulló tiszta hó,
fedezze el Megváltónk vére mind!
Lehessen új,
Ne csak naptár szerint!

F.L.

New York Bible Society Plays Key Role in Record-setting Billy Graham Meeting

NEW YORK CITY — When evangelist Billy Graham told his largest-ever North American audience that “God loves you and is interested in you,” it was largely the result of an invitation from International Bible Society’s ministry in this city, the New York Bible Society.

When New York Bible Society Director Chuck Rigby learned that Dr. Graham was planning a major crusade in northern New Jersey, he organized a consortium to ask the evangelist to preach in New York City as well.

“Will you please come to Central Park for one day after you finish in New Jersey?” he asked Dr. Graham. Noting that the campaign in New Jersey was just across the river from New York, he added: “Come on over! Come over into Macedonia and help us.”

Because Dr. Graham accepted the invitation, he was able to share the message of salvation with 250,000 New Yorkers. (Faith, International Bible Society)

lasztotta. (A tageszázak képviselői váltakozva töltik be az elnöki tiszteket.) *Bóna Zoltán* református lelkészt főtitkárrá választották. Az új tisztségviselők nevében dr. Viczián János megköszönte a bizalmat, majd dr. Kocsis Elemér református püspök, a Tanács leköszönő elnöke beiktatta őket szolgálatukba. Az új főtitkár december 15-i hazaérkezésegéig *Lehel László* ügyvezető főtitkárként ellátja az Ökumenikus Iroda irányítását.

(Békehiernök)

Új alapokmányok

A Békehiernök december 1-i számából megtudtuk, hogy: November 16-án alkotmányozó közgyűlésre gyűltek össze magyarországi baptista testvéreink.

A közgyűlés megszavazta a közösség újrakonfigulált alapokmányait.

Döntés született egy régóta húzódo kérdésben is: ezentúl is Magyarországi Baptista Egyház lesz a közösség hivatalos neve.

Az 1992. márciusi Választó Közgyűlésig egy Átmeneti Szövetségi Tanács irányítja az egyház munkáját. (h)

A budapesti baptista könyvesbolt ajánlata

Múlt — Jelen — Jövő kalendárium

1992-re USD 8.—

Áhítat 1992 reggeli és esti bibliai elmélkedések az év minden napjára USD 12.—

Győri Kornél: *Vizsgáljuk meg útjainkat!*

(A magyarországi baptisták háború utáni történetének önvizsgálat-szerű vázlata) USD 2.—

Baptista hitvallás

gazdag igei utalásokkal USD 4.50

Somogyi Imre: *Ki a hatalom a gyüle*

kezetben? USD 1,50

Győri Kornél: *A reformáció harmadik ága*

(Kis a baptisták? A hitvallás és a baptisták — két tanulmány egy füzetben) USD 2,50

Dénes Ferenc: *Lelki hangok* (az erdélyi lelkészöltő vallásos versei — 1991) USD 9.—

Lukátsi Vilma: *Egy csipet só* (a Békehiernök állandó munkatársának összegyűjtött versei) USD 8.—

A közölt árak a postaköltséget is tartalmazzák. 5-10 példány egyszerre történő megrendelése esetén 10%, 11 példánytól fölfelé 15% kedvezményt adunk. A kért kiadványok árának áttulását a könyvek címének megjelölésével a **Baptist Union of Hungary — Hungarian Foreign Trade Bank LTD. Budapest, Szent István tér 11. 1821. Account No. 401-4560-844-89** számlára kérjük. G. K.

Az örömet és a vigasztalást senki sem veheti el tőlünk, még a halál sem. A hívő ember élni fog, ha meghal is, mert a halálban csak azt veszíti el, ami nem volt az övé, és amije van, az megmarad örökké.

M. Claudius

GYÜLEKEZETI HÍREK

DETROIT

The First Hungarian Baptist Church
Lelkipásztor: Dr. Herjeczki Géza

Az ideai Reformációs istentiszteletünket Windsorban tartottuk, az ottani Első Magyar Református Egyház által rendezett közös ünnepélyen. A házigazda Horváth Lóránd mellett még 3 lelkipásztor szolgált, köztük Herjeczki Géza, aki „A Szentírás a reformáció alapja” címmel tartott előadást.

A közös istentiszteletet szeretetvendégség követte.

*

BIBLIANAPOT tartottunk november 10-én. A délutáni alkalomra a környező magyar egyházak lelkipásztoraikat és híveit is meghívtuk. Ének és zenekarunkon ki-



A detroitai zenekar játszik

A záró imádságot Bogár József, gyülekezetünk egykori lelkipásztora mondta. Az áldásos istentiszteletet szeretetvendégség követte. Adja az Úr, hogy a bibliát a



Lelkipásztorok, balról: Bogár József, Horváth Lóránd, Fodor Dénes, Herjeczki Géza, Pocsai Vendel, Köntös László

vül vendégeink is szolgáltak szólo és karénekekkel, s ugyancsak bekapcsolódtak az alkalmi versek mondásába is. A jelenlevő lelkipásztorok mindannyian szolgáltak. Az est gondolatmenetét ezek a szolgálatok adták meg.

Szeresd az Igét!, hallottuk Fodor Dénes református lelkésztől. **Olvasd Isten Igéjét!**, hangzott a felhívás Köntös László református lelkész szolgálatán keresztül. Pocsai Vendel római katolikus lelkipásztor témája ez volt: **Hallgasd Isten Igéjét!** Horváth Lóránd református lelkész személyes hangvételű szolgálatának ez volt a címe: **Az én bibliám.** Végül Herjeczki Géza helyi lelkipásztor a Szentírás továbbadására biztatta a hallgatókat **Terjeszd az Igét!** mottóval. A környezetünkben élő magyarok kezébe nekünk kell Bibliát adni, mondta. Az esti gyűjtésünket erre a célra fordítjuk.

mi magyar népünk is egyre jobban értékelje és szeresse! Ezt szeretném ezentúl is munkálni.

*

RÉGEN VÁRTUK, sokat imádkoztunk érte. Hálaadónapunkon, november 24-én este meg is érkezett közénk Pap Lajosné és kislánya Erika. Az utazás előre nem látható bonyodalmait után örömmel találkoztak a 3 éve nem látott családfővel, Pap Lajos testvérrel, aki a gyülekezet nagyobb részével együtt várta őket a repülőtéren. A gyülekezetben a következő vasárnap köszöntöttük őket. A családnak van még egy hiányzó tagja, Enikő. Őt is várjuk, s kérjük az Urat, hogy egyengetse útját, hogy végre együtt lehessen az egész család.

(Az emigrációs élet sajnos tele van családi gondokkal. Szülők, gyermekek hosszú ideig kénytelenek egymástól távol élni.



Pap Lajos testvér feleségét és kisleányát a repülőtéren vártuk

Sokszor a hit és az imádság az egyetlen megtartó erő. Előre nem látható nehézségekre is föl kell készülnie annak, aki ezt a nehéz utat választja. No, meg közelről sokszor máshogy néznek ki a dolgok, mint tá-

volról. Sajnos az emigrációval kapcsolatos rendelkezések is egyre szigorúbbakká, és átláthatatlanabbakká, olykor könyörtelenekké válnak. Imádkozzunk a családok mielőbbi egyesítésének lehetőségéért. HG)

Máté

NEW YORK

New Yorki Magyar Baptista Gyülekezet **Lelkipásztor: Kulcsár Sándor**

Tőkés László New Yorkban

November 10-én a New York-i Magyar Baptista gyülekezet egy ökumenikus összejövetelen vett részt, amelyet a magyar egyházak vezetői rendeztek. Ezen az összejövetelen dr. Tőkés László erdélyi püspök hirdette az Igét a 127. Zsoltár első verse alapján: „Ha az Úr nem építi a házat, hiába dolgoznak azon annak építői. Ha az Úr nem őrzi a várost, hiába vigyáz az őriző.”

Dr. Tőkés László két nagy építkezésre utalt a Bibliából: a Babel tornya és a Noé bárkájának építésére. Megjegyezte, hogy Noé bárkájával párhuzamosan épül a Babel tornya a mai világban. A Babel tornya ideális körülmények között épül, dicsőséget, hírnevet szerez. De annak ellenére, hogy a Babel tornya kedvező körülmények között épül, hamar kudarcot vall, mert nincs Isten áldása rajta. A Babel tornya az emberi nagyravágyást jelképezi. Isten azért nem engedte meg, hogy Babel tornya felépüljön. A Noé bárkája viszont nehéz, kedvezőtlen körülmények között épült. Noét gúnyolták kortársai, mivel bárkát épített, ami abban az időben szükségtelennek látszott. De mivel Isten parancsolta Noénak, hogy a Bárkát felépítse, Isten megáldotta munkáját, és a bárka időben elkészült. Noénak és családjának szabadulását jelentette a bárka.

Ez a két példa világosan rámutat arra, mennyire fontos életünkön, munkánkon Isten áldása. Mi, akik Istenben bízunk, mit építünk, mire törekszünk? Noé Bárkája a lelki templomot, Krisztus anyaszent-

egyházát, a gyülekezetet jelképezi, melynek szerepe a lélekmentés. Mi mit építünk? Isten áldása van-e a mi munkánkon és ezáltal mások áldására vagyunk, vagy nem Isten szerint munkálkodunk és kudarcot fogunk vallani?

Úgy hiszem, hogy dr. Tőkés László igehirdetése nagy nyomot hagyott mindenki szívében. Érezhető volt, hogy Tőkés László megtapasztalta Isten kegyelmét, áldását életében. Hisszük, hogy munkáját Isten továbbra is megáldja mind Erdélyben, mind szerte a világon.

Torma Lidia

Bemerítés

Felejthetetlen marad a New York-i gyülekezet számára november 3! A szép, nap-

vendégünk, Báka Barnabás és a helybeli Szomor Oszkár testvér vezetett, a nap jelentőségéről beszélt. Ez az a nap, melyet az Úr rendelt! Örüljünk és vigadjunk ezen! (118. Zsoltár 24-29)

A fehér ruhába öltözött 5 ifjú szíve, és az egész gyülekezet közös hálaimája szállt az Úr elé. Hisszük, hogy eljutott Isten trónjára, mert válaszul áldását küldte az egész napra, annak minden tevékenységére.

Megható volt hallani a szülők könnyes imáit is. Ez a nap hitünkben megerősített! Még jobban megértettük, hogy érdemes hinteni a jó magot a szülőknek és a lelkipásztoroknak is. Nincs hiába az Úrért való fáradozásunk...! Ezért: „Vessünk hittel, szeretetből/ Jó magot tiszta ígét...”!

Vendég lelkipásztor testvérünk, dr. Fazekas László, a Kolossé 3. rész alapján hirdette Isten ígétét, mely szólt úgy a most elindultakhoz, mint azokhoz, akik már régóta járjuk a hit élet útját. A test cselekedeteinek tagjainkban való megöleklése, a régi, az elavultnak a levetkőzése, az új ember megerősödésének a feltétele. Vetkőzzétek le...! — szólt az ige, és ... öltözzétek fel...!

Kulcsár Sándor, a helyi lelkipásztor, mint a fehér ruhások lelkipáldozója meghatottan olvasta fel a Mózes V. könyve 26:16-19 verseiben megörökített gyönyörű ígéket, melyekben e mai napon kimondták Istennel a nagy jelentőségű szavakat: „...Isteneddé lesz néked!” Isten is kimondatta velük ezt: „...az Ő tulajdon népévé leszel!” Milyen áldott szövetség ez, melyet Isten szerzett, és Krisztus szent vérével pecsételt meg! Ott állott ünneplésünk középpontjában a véres kereszt, amely a világnak ugyan bolondság, de nekünk, akik megtartatunk Istennek ereje. A hit-



fényes őszi vasárnap reggelen, kicsik és nagyok, vendégek és barátok örömmel sietünk az Úr háza felé. Az Imaóra, melyet

valló vallástétel után megmozdult a víz, és megmozdultak a szívek...! Az öt bizonyoságtevő fiatal, az Úr Jézus példáját követ-

ve alámerültek a hullámsírba, megpecsételve hitüket.

Dr. Fazekas Lászlóné kedves szavakkal szólt a gyülekezethez elmondva, hogy az Úr hívó szavát, mint fiatal leány hallotta meg. Döntését soha nem bánta meg! Minden jelen lévő arra kért, hogy döntsön Krisztus mellett! A halál helyett még ma válassza az életet! Éreztük mindannyian, hogy az Úr közöttünk volt, és sok áldott lelki élménnyel meggazdagított.

Jó volt együtt lenni az ünnepi asztalnál is! Hálátelt szívvel fogyasztottuk a fizikai táplálékot, melyet a helybeli testvérnők áldozatos szeretete folytán élvezhetett az ünnepelő gyülekezet. Adjon az Úr még sok ilyen alkalmat gyülekezeteinkben, hogy szaporodjon az Ő benne hívők száma!

Kulcsár Anna Mária

Hungarian Baptist Union Receipts for the Months of November, 1991

Mission:

Bethesda Church, Palm Bay, FL	183.00
Bethesda Home, Palm Bay, FL	450.00
Detroit Church, Detroit, MI	127.00
M/ M W. Molnar, Raleigh, NC	120.00
Wadsworth Church, Wadsworth, OH	50.00
	\$930.00

Literature:

M/ M Béla Waltz, Kelowna, BC	\$ 20.00
Mrs. Adam Eifert, Vero Beach, FL	100.00
	\$120.00

European Aid:

Rose Panettiere, Yonkers, NY	\$ 50.00
Hung. Baptist Church, Chicago, IL	500.00
M/ M Barnabas Fustos, Sacramento, CA	85.00
Drs. A. Haraszi, Atlanta, GA	200.00
Mrs. Adam Eifert, Vero Beach, FL	100.00
M/ M Lajos Kerekes, Laguna Hills, CA	60.00
Esther Ball, Sun City, AZ	50.00
Julia Biro, Sun City, AZ	

In loving memory of

Dr. & Mrs. Joseph Forcinelli	25.00
	\$1,070.00

* * *

Hungarian Baptist Union Receipts for the Month of December, 1991

Mission:

Bethesda Church, Palm Bay, FL	\$187.00
Bethesda Home, Palm Bay, FL	450.00
High Street Church, N. Brunswick, NJ	250.00
Detroit Church, Detroit, MI	90.00
	\$977.00

Thank you for your faithful support.

Louis Drescher
Treasurer

A jelen idők minden szenvedése szent hidat ver előttünk a dicsőségbe. A szenvedés mindig a legközelebbi híd az Isten szívéhez! Ne menekülj a szenvedés elől, áldás van benne elrejtve!

D. Schäfer

A RÁDIÓ MELLETT

Legtöbb gyülekezetünkben rádió-missziót is folytatunk. Ebben a rovatban egy-egy rövidített rádiós szolgálatot olvashatunk. Kérjük a program vezetőket, hogy időnként küldjék be a szerkesztőségbe a közlésre is alkalmas rádiós anyagukat, hogy így olvasóink is részesülhessenek az áldásokból. (H)

Szeresd, olvasd, hallgasd, terjeszd!

Kedves hallgatóim, engedjétek meg, hogy mindjárt itt, a bevezetőben elmondjam, hogy mi az oka annak, hogy a rádió hullámain át is hirdetni akarjuk Isten ígét.

Hirdetjük, hirdetem Isten ígét amikor, és ahol csak lehet, mert azt hiszem, hogy nekem is szól az Ige, amit Pál apostol Timóteusnak írt 2. levele 4. részében, mely így hangzik:

„Hirdesd az ígét, állj elő vele akár alkalmas, akár alkalmatlan az idő, feddj, ints, biztass teljes türelemmel és tanítással.”

De nem csak azért hirdetem az ígét, mert Isten megbízott azzal. Hanem azért is, mert magam is meggyőződtem arról, hogy annak hirdetése áldások forrása lehet a hallgatók számára. Hiszen, ahogy Pál apostol a Korintusiaknak írta: Isten jónak látta, hogy „az igehirdetés boldogsága által üdvözítse a hívőket” (1Kor 1:21).

No, meg azért is hirdetem az ígét, mert nagyon szeretem a Bibliámat. Vagyis az Isten kezembe vehető, olvasható, tanulmányozható, hirdethető üzenetét. A zsoltárossal egyetértve mondom én is: „rendelkezéseid olyanok nekem, mint az énekek” (119:54). Nincs szebb, nagyszerűbb könyv a Bibliánál!

Isten ígéje élő és ható, olvashatjuk a Zsidókhoz írt levél 4. részében. Ezt az élő, ezt a hatni tudó, ezt az Isten adta ígét szeretném hirdetni amíg élek, mindenfelé. Tudom, hogy nem csak az én életemet formálta át Isten az Ige által, hanem a hallgatók életére is hatással lehet. Erre az élő és ható Igére van szükségünk. Jó, ha bölcs emberek tanácsát hallgatjuk, de igazában nem emberi tanácsokra, hanem Isten üzenetére várunk.

Ezért azzal a hittel hirdetem az Ígét, hogy az formálni, alakítani, gyógyítani, építeni fogja azokat, akik hallgatják azt. Ahogyan Pál nem szégyellte, én sem szégyellem a Krisztus evangéliumát (Rm 1:16).

Annak is örülök, hogy magyar nyelven olvashatom és hirdethetem az Ígét. Megtanulni ugyanis előbb utóbb megtanulunk angolul, de imádkozni, Istennel beszélget-

ni — kedves barátaim, mi már csak magyarul tudunk igazán. És milyen nagyszerű, hogy Istennek nem kell tolmács. Ő kiálón ért magyarul is.

Vegyük hát elő a polcra, ha ott van, a Bibliánkat, és olvassuk gyakrabban. Olvassuk naponként. Egyéni, sőt nemzeti problémáinkra is választ találhatunk benne. Az üdvösségre vezető Isten-adta úttal, Jézus Krisztussal is találkozhatunk azokon a lapokon.

Egyébként az elmúlt vasárnap Lincoln Parki templomunkban éppen biblia napot tartottunk. A délutáni istentisztelet egészen különleges volt, hiszen Detroit és Windsor magyar keresztyén egyházai együtt figyeltek Isten Ígétére, amit ezúttal 6 magyar lekipásztort hirdetett. Alapgon-dolatunk, melyre az igemagyarázatok és a gyülekezeti szolgálatok (versek, énekek) is épültek ez volt: *Szeresd, olvasd, hallgasd, terjeszd Isten Ígétét!*

Bár adná az Úr, hogy magyar népünk Igeolvasó, Istenfélő nép lenne. Ez nem megy magától. Manapság az emberek egyre kevesebbet olvasnak. A TV neveli őket, hallottuk az egyik lekipásztortól. Ha mi nem adjuk a fiatalok kezébe az Ígét, majd a sátán kezükbe adja a maga olvasnivalóit — tévtanításokat, vagy pl. a különböző pornográf magazinokat, amelyekkel ma már nem csak a nyugat, de a kelet is el van árasztva.

Szeretettel kérlek tehát kedves hallgatóm: szeresd, olvasd, hallgasd, terjeszd Isten ígét!

Imádkozzunk: Mennyei Atyánk, köszönjük az Ígét, a Szent Bibliát. Szeretjük és olvassuk azt, de segíts, hogy még jobban ragaszkodjunk hozzá, még gyakrabban vegyük kezünkbe. Köszönjük, hogy hallgathatjuk is az Ígét. Segíts, hogy gyermekeink, a fiatalabb generáció kezébe is oda tudjuk adni a Te ígédet. Sőt, ha van még a környezetünkben olyan magyar ember, akinek nem lenne Bibliája, segíts, hogy adni tudjunk annak. Hallgass meg bennünket Fiadért, a Jézus Krisztusért, ámen. (WNZK 69 AM, Detroit)

Herjeczki Géza

Jézus követésében nincsen repülés, csak engedelmes járás. Minden repülni akarás lezuhanáshoz vezet. Még ugrálást sem enged meg Isten az övéinek. A Szent Szellem iskolájában egyetlen feladatot sem ugorhatunk át. Mindegyiket alaposan, szenvedés által meg kell tanulnunk, begyakorolnunk és elvégeznünk. Minden kegyelmet hűségesen a szolgálatban fel kell használnunk. Akkor kapunk új kegyelmet. Fr. Binde

NOVEMBER AT BETHESDA

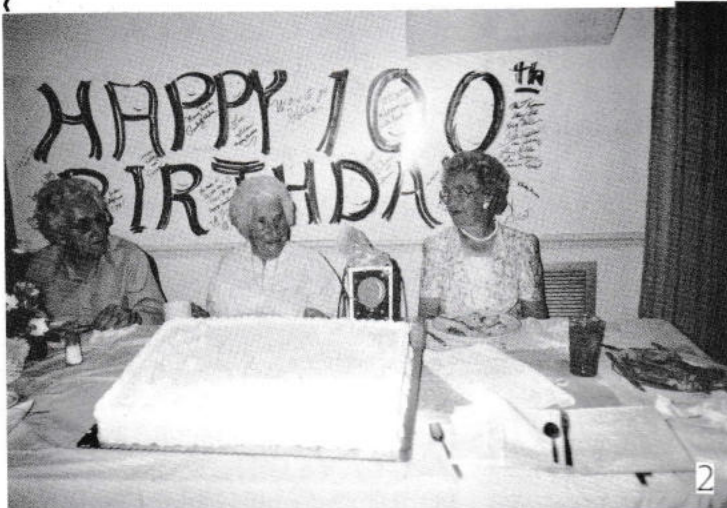
Martha Hope created this poem as a Tribute to
Hilda Greutert — November 4, 1991.

HILDA

*She's a lady; she's a queen.
The Grandest girl we've ever seen.
She's friendly, sweet and lots of fun
Of all our favorites, NUMBER ONE.
Besides all this, she's very smart.
Our pretty, perky DEAR SWEETHEART.*



By Martha Hope, retired teacher and Poet Laureate



1. Martha Hope and Hilda Greutert standing in front of the giant birthday card signed by each of the residents and guests attending the birthday celebration.

2. Mrs. Árpád Fülöp, neighborhood friend and prayer warrior. Residents: Hilda Greutert, Helen Repasy, who was also celebrating her 84th birthday.

3. Marguerite Jones, one of our apartment dwellers, is in charge of everyday greeting cards. She re-stocks them and keeps the cards and envelopes in great order. Volunteers help those with impaired sight to address and mail their specially chosen cards.

4. Sheryl Torrey was kind to bring her therapy dogs to present an obedience program. After which time, those who wished to, had an opportunity to cuddle "man's best friend."

5. Immediately after our Thanksgiving Eve celebration, a memorial service was held for Alex Raduly, a former resident who lived to be 103 years of age. Rev. A. Barton Brown, pastor of Bethesda Baptist Church gave the eulogy together with Mrs. Esther Carabelos of Denver, CO. Mrs. Edith Welsch, of Youngstown, OH was also in attendance. These two daughters faithfully visited with Mr. Raduly every year.

VASÁRNAPI ISKOLA



A SZERETET (SZERELEM) DALAI Énekek Éneke 2:8-17

Különösen két eset állhat fenn a Salamon Énekek énekével kapcsolatban. Vagy prüdek vagyunk és egyszerűen nem tudunk a témához nyúlni, vagy egyoldalúan kegyes, képletes magyarázattal élünk.

Egy kialakult elfogultságot jól szemléltet az a tény, hogy amíg Sámson és Delila, Dávid és Bethsabé, a két negatív eset úgyszólván örök zöld téma, addig az Énekek éneke majd csak nem tilos, vagy tiltott bibliai szöveg. Az allegorizálásokat kivéve.

A Salamon Énekek énekével kapcsolatban hasznos tudni, hogy vannak akik úgy vélik, hogy valóban Salamon írta a könyvet. Mégpedig a kis Sulamithez. Vannak, akik úgy vélik, hogy népköltészet gyűjteménye. Megint mások úgy vélik, hogy menyegzői alkalmakra írott versek, dalok. Számunkra így is, úgy is Istennek ígéje. Ha a harmadik eset áll fenn, akkor feltehetően egy általánosan elfogadott, vagy ajánlott magatartást szimbolizál. Mintegy szép példáját adva annak, hogy milyen a teljes értékű szerelem, szeretet kapcsolat istenfélő párok, házastársak között. Néhány évtizeddel ezelőtt ezt a szót, hogy szerelem kimondani sem volt szabad gyülekezeteinkben. Vagy csak elítélőleg, rosszallólag. Igaz, hogy akkor és ott a származás és a vagyon döntötte el, hogy milyen a jó keresztyén házasság. Sok, sok tragédiát és boldogtalan házasságot szülve. És ma? A szex korában elszabadult a pokol. S nemcsak, hogy nem a Biblia, de a természetes, szép emberi érzések sem nagyon határozzák meg a nemek kapcsolatát. Sok házasság pedig elszárad, vagy széthullik, mert valami ok, talán előítéletek miatt a vallás-erkölcsi és a szexuális kapcsolat, a két véglet mellett nem tudott kifejlődni az egészséges érzelmi kötődés. Még többben vannak, akik érzelmi kapcsolatukat pszichésen, vadvizeken élik meg.

Pedig ugye nem szégyen, hogy Jákób szerette Rákhelt és Elkána Annát.

És Pál, az egyébként szabad ember tudta, hogyan kell a házastársaknak szeretniök egymást.

Ezt a témát a nemzetközi vezérfonal jelölte ki. Nyilván okkal. Merjük figyelmébe ajánlani megfelelő osztályoknak ezt a szép, mértékletes, mély érzelmeket sugárzó, szemérmes kapcsolatot. Hogy ne csak az eléggé el nem ítélt világi rossz, vagy a semmit mondó prüdéria, (ál)szemérmes hallgatás álljon gyülekezeteink tagjai, ifjúsága előtt, hanem ismerhessék meg, hogy van a Bibliának egészséges, nyílt mondanivalója ebben az úgynévezett kényes kérdésben is.

A zsidó nép régtől fogva úgy is tekintette ezt a könyvet mint Isten és a választott nép kapcsolat. Régtől fogva tudták, hogy Isten úgy szereti Izráelt, mint szemefényét. De naív dolog lenne azt gondolni, hogy csak erről szól az Énekek éneke.

Mi keresztyének kezdettől fogva azt valljuk, hogy a gyülekezet Krisztus menyasszonya. Ez nem rendkívüli jelenség. Maga Jézus Urunk az élet minden területéről használt hasonlatokat mondván: „Hasonlatos a mennyeknek országa...” Két megszentelt életű lélek teljes értékű házastársi kapcsolata okkal lehet kifejezője, szemléltetője Isten kegyelmi munkájának. A keresztyén házasság a tiszta és boldog élet céljából adatott.

Különösen is szép tulajdonságok:

A gyöngéd megszólítás. Olykor egy-egy megszólítás, hangvétel meghatározza a kapcsolat minőségét. Egy rideg szó taszíthat, borzadályt válthat ki.

Szemérmes mértéktartás. Az a szégyentelenség, ahogyan ma emberek szexuál-etikai kérdésben viselkednek olykor arcpirító a szemlélő számára is.

Bizalom és hűség. Kétségbeejtő az az állapot, ami ma a világban uralkodik. A törvényesített parázsnaság. Ha az ügyvédek és bírák megkapták kétes értékű járandóságukat, minden kapcsolat szent, illetve felbontható. Már csak a lelkiismeretet kell elhallgattatni, ha még él.

A kiválasztott személy értékeinek leírása hasonlatokban. A szelíd szemű őzike karcsúsága, ugrándozó kedveskedése, a gerlice bűgő hangja a magyar költészetben és közhasználatban is is-

mert. A galambom, tubicám, gyöngyvirágom, rózsám szebben hangzanak, mint a csaj, meg a gáj, stb.

A természet keltette hangulat kötődése a boldog ember érzésvilágához.

A tavasz, a virágok, az illat, az árnyas helyek. Jó üzlet a vércseszáj, a frivol öltözkék, a strandok, olykor közterek pucérsága. Különösen az erre a területre szakosodott vállalkozóknak. De ez a látvány jobb ízlésű embereket inkább taszít, semhogy jó hangulatot keltene.

Isten egészséges érzésvilággal ajándékozta meg az embert. Kár, hogy lassan már csak avitt irodalomban találkozunk egy-egy szép leírással. Képviseljük és ápoljuk a tiszta erkölcsöt.

Aranymondás: Én 8:7.

1992. január 26.

ÉNEK (DAL) A SZŐLŐSKERTRŐL Ézs 5:1-7

Ézsaiás prófétai szolgálata hosszú ideig tartott. Ötvennyolc évig. Négy különböző király idejében szolgált. Uzziás, Jothám, Akház és Ezékiás alatt. Előkelő családból való. A királyi családdal is rokonságban volt, bejáratos volt a királyi házhoz. Így üzeneteit közvetlenül a király előtt is elmondhatta. Szolgálati ideje kezdetén gyors társadalmi és politikai változások történtek Izraelben is, Judában is. Bizonyos gazdasági fellendülés volt. Ebben az időben Egyiptom és Asszíria lehanyatlóban voltak. Asszíria azonban hamarosan kezdett újjáéledni, mint nagyhatalom. Ez mind a két kis királyságra veszedelmet jelentett. 725-ben Asszíria legyőzte Izraelt, 721-ben a főváros is elesett. Asszíria figyelme hamarosan Juda felé fordult. Szénakhérib ostrom alá vette Jeruzsálemet. Ebben az időben Ézsaiás Ezékiás király tanácsadója volt. A város isteni beavatkozásra megszabadult. Ézsaiás tekintélye megnőtt. (II. Kir. 18:13-19:36)

Ézsaiás beszédeiben nagyon szigorúan feddi Júda bűneit. A nemzeti problémák abból adódtak, hogy elfordultak Istentől. A próbát Asszíria okozta ugyan, de Asszíria csak eszköz volt Isten kezében. Ez a prófécia szokatlan formában hangzott el. Egy szüreti ünnep alkalmán. Dalba foglalt pél-

dázat volt. Ez igen népszerű szokás volt abban az időben. Megragadta a hallgatók figyelmét, mielőtt rájöttek volna, hogy miről is van szó.

Ez a forma nagyobb szabadságot biztosított a próféta számára. Ézsaiás előbb nem fedi el, hogy ki a tulajdonos és ki, vagy kik a szőlőskert.

A szóbanforgó szőlőskert kiváló helyre lett telepítve. Déli fekvésű domboldal, kiváló talaj, napsütötte hely. Ezek az előfeltételei a kiváló, jóminőségű termésnek. Jogos volt az elvárás is. Megvolt a kifogástalan kezelés.

A gazda bekerítette a kertet. A talajt megforgatta, a kövektől megtisztította. Sajtót ásatott, amelybe a mustot be lehetett gyűjteni. Ezek kőbe vésett ciszternák voltak. Isten népének mindenkor, minden teljes mértékben rendelkezésére áll.

Jogos váradalom, kellemetlen csalódás. Gyenge termés, vadszőlő. A felháborodás jogos.

Ekkor fedi fel Ézsaiás, hogy ki kicsoda. A tulajdonos, a gazda Isten, a szőlőskert az ő népe. Elképzelhetjük a hatást. Akik eddig csak szórakoztató dalt véltek hallani, most rádöbbenhettek, hogy Isten szigorú üzenete hangzott el feléjük. Tegyetek igazságot köztem és népem között. Mit nem tettem meg az én népemért? A kép világos: Isten népe a felelős a várható ítéletért.

Isten büntetése nem mindig közvetlen büntetés. Lerontja a kerítést: elveszi az oltalmat. Megvonja a termés feltételeit. Nem gondolja a szőlőt, nem ad esőt. A szőlő önmagától lepusztul. Ahogy ez a valóságban ma is van.

Egy Lélek nélküli, elhanyagolt gyülekezet siralmas látvány. Jövőjét meg lehet jósolni.

És ma?

Ami akkor egy kis választott nép bűne volt, az ma általános világjelenység. A társadalmi igazságtalanságok, Istentől való elfordulás, szentségtelen élet, világbotrányok a kegyességi mozgalmakban, a megfelelő prófétai szó hiánya, milyen jövőt jósol? Eljő az Úr rettenetes napja. Még nem a Messiás. Azt csak mi szeretnénk. A nagy nyomorúság, amilyen még nem volt. Mt. 24:21. Vigyázatok és imádkozatok!

Aranymondás: Ézs 5:7.

1992. február 2.

AZ ÚR JÉZUS MINTA IMÁDSÁGA Mt 6:7-15

A hegyi beszéd egy része. Ma is találgatják azt a helyet, ahol elhangzott, de teljes biztossággal nem lehet tudni, meghatározni. Valószínűleg többször is elmondta, ahogy tanítani szoktunk. Ebből is adódhat, hogy jelentéktelen különbség mutatkozik a két leírás között. Lukács evangéliumából hiányzik a doxológia. Ez egyébként teljesen megegyezik az imádság szellemével.

Jézus Krisztus követendő példának adta ezt az imádságot. Ami azonban nemcsak azt jelenti, hogy hogyan imádkozunk, hanem azt is, hogy hogyan ne.

A pogányok azt gondolták, hogy végnélküli imádságaikkal befolyásolni tudják bálvány isteneiket. Gondoljunk Baál papjaira a Kármelen. Vagy a farizeusokra, akik színből hosszan imádkoztak, hogy az emberek előtt szerezenek dicsőséget.

Figyelmeztet a szükségtelen és lélektelen ismételtetésekre. Jól tudja a ti Mennyei Atyátok, hogy mire van szükségetek. Imaalkalmainkon gondolnunk kellene ezekre, amikor szinte szóról szóra ugyanazok az imák hangzanak el.

Az Úr Jézus példa-imájában első helyen áll az Isten iránti hódolat, imádat.

Atyánk a teremtés jogán. Atyánk a mindennapi gondviselés jogán. Atyánk, mert Jézus Krisztusban gyermekeivé fogadott bennünket. Bár úgy jöhetünk hozzá mint Atyánkhoz, de mindig tudnunk kell, hogy ő a végtelen egekben lakozik, mi pedig röghöz kötött parányok vagyunk. Olykor test szerinti atyáinkra nem nézhetünk fel, de őreá mindig csodálattal tekinthetünk.

Az Úrnak a te Istenednek nevéért hiába fel ne vedd. Szenteltesd meg a te neved! Ezt nem csak szavainkkal, de cselekedeteinkkel és egész életünkkel ki kell fejeznünk.

Emlékeztet Isten uralmára, királyságára.

Jézus Krisztus néha a gyülekezetre is vonatkoztatta a királyság fogalmát. Isten uralma érvényesül, ahol mint a mennyben engednek neki. De vonat-

koztatható az emberi szívre is. Ahogy Jézus mondta: „Az Isten országa ti bennetek, ti közöttetek van.”

Mindennapi szükségleteink. A mindennapi kenyér alatt nem szabad csak a szószerinti kenyeret érteni. Mindent, ami napi szükségleteinkhez tartozik. Bár ez évszázadok alatt sokat változott. Sok mindent nem kérni kellene, hanem nem volna szabad fogyasztanunk. Vannak viszont a világon milliók, akiknek a betevő falatért kell esengeniök, s talán éppen minket kell indítania a Léleknek, hogy eljusson hozzájuk a szükség enyhítésére való.

Az Úr elé vihetjük mi is mindennapi gondjainkat, egzisztenciális gondjainkat, problémáinkat. Környezeti gondjainkat, a holnap kenyerét. Mindent, amit értünk teremtett Isten és amit a gondjainkra bízott.

Lelki szükségleteink. Rendezett viszonyunkat Istennel és embertársainkkal. Nem lehet csak egy irányban rendezett kapcsolatunk. Ha ti meg nem bocsátjátok embertársaitok vétkeit, néktek sem bocsát meg a mennyei Atya. Ez ne legyen kényszer cselekedet, hanem egy kíváncsi állapot. Közvetlen környezetünkben és, ha lehet az egész világban.

Ne vigy minket kísértetbe. Isten senkit gonosszal nem kísért, írja Jakab apostol. De megpróbál mindenkit, akit fiává fogad.

A próbákat ki kell bírunk, el kell viselnünk. De nem szabad provokálni azokat.

Legszentebb keresztvállalásunkra is szabad kimondanunk: „Atyám, ha lehetséges múljék el a keserű pohár!”

Ti azért így imádkozzatok!

Aranymondás: I. Krónika 29:13.

* * *

1992. február 9.

JÉZUS FŐPAPI IMÁJA János 17:1-11, 20, 21

Ez az Úr Jézus általunk ismert leg-hosszabb imája. Vannak, akik úgy vélik, hogy útközben a Getsemáné kert felé, a Kedron patakja előtt hangozhatott el. Előzőleg sok jótanácsot adott tanítványainak, amit ezzel zárt: „Bízzatok, én meggyőztem e világot!” Majd szemeit az égre emelve elmondta ezt a mélyen lélekből fakadó imát. Jézus máskor is imádkozott ilyen test-

SECOND
CLASS
POSTAGE
PUBLICATIONS

POSTMASTER: Send Form 3579 to Hungarian Baptist Union of America
2800 Fordham Rd., N.E. Palm Bay, Fla. 32905

tartásban. Például, amikor a kenyeret megsokasította, vagy Lázár feltámasztásánál. De ez nem azt jelenti, hogy csak ebben a tartásban helyes imádkozni. Tudjuk például, hogy a Getsemanékertben arcára borulva imádkozott. Az igaz, hogy különböző természetű imáinkat más, más testtartásban elmondva mélyebben átéljük.

Jézus főpapi imája három fő részre tagolódik.

Első az önmagáért elmondott könyörgés.

Eljött az óra. Nyilván halálára gondolt. Korábban többször is akarták őt megölni, de kitért a gyilkos szándékú emberek elől. Még nem jött el az órája. Most haláláról így beszél: „Dicsőítsd meg a te fiadat.” Az emberek a kereszthalált a leggyalázatosabb halálnak tartották. Jézus tudta, hogy kereszthalála az egész emberiség megváltását jelenti. Engedelmissége, amellyel ezt az áldozatot vállalta, kiérdemli a legmagasabb tiszteletet.

A minden test feletti hatalmát kéri kiterjeszteni az örökélet megadására nézve is.

Mégpedig igen egyszerűen. Az pedig az örökélet, hogy megismerjenek Téged az Egy Igaz Istent, és akit te elküldtél, Jézus Krisztust. Jézus halálában megismerhettük Isten szeretetét, feltámasztásában az ő erejét.

A másodszori megdicsőítés. Jézus számtalan sok csodatetteivel, halottak feltámasztásával már bemutatta Istennek erejét és hatalmát. De Jézus feltámasztása egyedülállóan mutatta be Istennek teljes hatalmát. Jézus iránti szeretetét. Ez a csoda emberi közreműködés nélkül jött létre. Innen már csak egy lépés volt, hogy átvegye azt a dicsőséget, amellyel már bírt a világ fundamentumának felvettetése előtt.

A testet az ész teszi gazdaggá.

*

Shakespeare

Aki csügged, kibebíti Isten dicsőségét.

L. Hofacker

Imádság tanítványaiért. Itt már leszűkült a kör. Csak azokról szól, akiket nekem adtál. Akik megtartották a te beszédedet. Bár még nem értették Jézusnak minden szavát, de a szívük már kész volt elfogadni.

Mostmár tudják, hogy amiket nekem adtál, azok a tiéid. Tanítványai nemcsak a tanításait hallották, hanem részesültek hatalmából is. Másokat taníthattak, csodákat tehettek. Az átélte tapasztalatok alapján jutottak a felismerésre: „Te vagy a Krisztus, az élő Istennek Fia.” „Nem test és vér jelentette ezt ki neked, hanem az én Menygyei Atyám.” „Láttuk az ő dicsőségét mint az Atya egyszülöttének dicsőségét.”

Itt még elhatárolja tanítványait a világtól. Más a tanítványok ügye és más a világ. Ez a megkülönböztetés megvan a mai napig.

Imádság mindenkiért. Jézus tanítványai bizonyosságot tettek kortársaiknak. Akik hittek nekik, Jézus azokért is imádkozott. Azóta is imádkozik bizonyosságtévőikért és azokért, akik hisznek nekik. Nagyon bátorító ez a tudat, de nagy felelősség is. Olyan munkát kell végeznünk, hogy Jézus vállalhasson bennünket az Atya előtt.

Imádság a hívők egységéért. Semmi nem okozott annyi kárt a keresztyénségnek, mint az egység hiánya. Nem névleges és szervezeti egységre gondolunk, hanem lelki egységre. Különböző látás mellett is lehet egy a Lélek. Az egység hiánya tönkre teszi a gyülekezeteket. A különböző név már csak a meghasonlás tükré.

Jézus a tökéletes egységre mutatott, amikor azt kérte: Úgy legyenek egyek, ahogy én az Atyával. Ők lényegileg voltak egyek. Mi az egységet úgy éljük meg, ha először egyek leszünk Jézussal. Ha elmondhatjuk: „Élek többé nem én, hanem él bennem a Krisztus.” Úr Jézus, könyörögj érettünk!

Aranymondás: János 17:20, 21.

O.L.

Imádság háború után

Uram, háborúból jövök én,
Mindennek vége, vége:
Békíts ki Magaddal s magammal,
Hiszen Te vagy a Béke.

Nézd: tüzes daganat a szívem
S nincs, ami nyugtot adjon.
Csókolj egy csókot a szívemre,
Hogy egy kicsit lohadjon.

Lecsukódtak bús, nagy szemeim
Számára a világnak,
Nincs már nekik látnivalójuk,
Csak Téged, Téged látnak.

Két rohanó lábam egykoron
Térdig gázolt a vérben,
S most nézd, Uram, nincs nekem lábam,
Csak térdem van, csak térdem.

Nem harcolok és nem csókolok,
Elszáradt már az ajkam,
S száraz karó a két karom már,
Uram, nézz végig rajtam.

Uram, láss meg Te is engemet,
Mindennek vége, vége.
Békíts ki Magaddal s magammal,
Hiszen Te vagy a Béke.

Ady Endre

NOVEMBER AT BETHESDA

Contribution — November, 1991

Mr. and Mrs. Zoltán Szabó	\$100.00
Bethesda Baptist Church	225.00
Anonymous Donors	100.00
Ruth Kish	15.00
Rose Newman	25.00
Mary Lehotsky	20.00
Bethesda Ladies Aid	100.00
Anonymous Donor	25.00
Silliman Memorial Baptist Church	37.00
Mr. and Mrs. John Black	10.00
Anonymous Donor	98.50
In loving memory	\$755.50

of Rev. and Mrs. Gabriel Petre	
Mr. and Mrs. Julius Kish	
Mr. and Mrs. Ernest Kish	\$250.00

In loving memory of Rev. George B. Balla	
Mrs. Elizabeth Balla	50.00

In loving memory of John Horvath	
Mrs. Elizabeth Balla	50.00

In loving memory of Viola Szasz	
Mr. Daniel Szasz	125.00

Grand Total	\$1,230.50
--------------------------	-------------------

A testi halál a testet alkotó elemekre való bomlás. A lélek elválik tőle és létezik tovább.